

# JOCELYN AZNAR

Linguist-Engineer in Human Sciences

✉ contact+cv@jocelynaznar.eu  
🌐 jocelynaznar.eu



## EDUCATION

---

- 2012 - 2019 **Ph.D. in Ethnolinguistics** CREDO - EHESS  
Supervisors: Laurent Dousset, CREDO – EHESS, Nuria Gala, LIF-TALEP – AMU.  
Thesis: Narrating a nabol: the production of Nisvai texts based on age and enunciation situation (Malekula, Vanuatu)  
Methodologies: corpus linguistics, textual linguistics, participant observation, linguistic anthropology, documentation, and language description.
- 2010 - 2012 **Master's in Language Sciences, specialization in Language Technology** Aix-Marseille University, Marseille  
Programming, Algorithms, Web Development, Oral Processing, Contemporary Grammars, Research Methodology, Statistics, Natural Language Processing.

## EXPERIENCE

---

- 2020 – 2023 **Postdoctoral Researcher** ZAS, Berlin  
2 Years Researcher in the BMBF QUEST project: development and implementation of quality standards and curation criteria for linguistic data corpora.  
0.5 year Researcher in the DFG *Speaker's choices in creole contexts: Bislama and Morisien* project as part of CRC 1412: *Language-Users' Knowledge of Situational-Functional Variation*.
- 2016 – 2017 **Teaching Assistant** René Caillié Vocational High School, Marseille  
• Personalized and individualized support for students at various levels and curricula, from 3rd grade prep to BTS Geomatics and Topography.  
• Work with French language learners, focusing on vocabulary and basic mathematics concepts.
- June 2016 **Research Engineer, consortium of ethnologists' archives** CNRS, Marseille  
• Development of a permanent archiving protocol for the ODSAS.net online archive. Preparation of a report explaining the challenges of digital permanent archiving, current practices, and proposing an archiving protocol adapted to the platform.
- 2013, 2015 **Web Developer** ECOPAS (European Consortium for Pacific Studies), Marseille  
• Development of a web interface (PHP, HTML, Javascript/Jquery) and a database (MySQL) to create a skills database for researchers in the humanities operating in the Pacific: <http://pacific-studies.net>.  
• Development of modules for the ECOPAS project website to facilitate the consultation of the database.

## COMPUTER SKILLS

---

<b>Programming</b> Python, Php, Javascript	<b>Web</b> xHTML, CSS, Apache, MySQL
<b>Office</b> LaTeX, LibreOffice, Microsoft Office	<b>Miscellaneous</b> Regular Expressions, XML
<b>Bibliography</b> Bibtex, Zotero	<b>Data</b> Pandas, Jupyter, statsmodels
<b>Annotations</b> Elan, Transcriber	<b>Linguistic Documentation</b> ELAN, Flex
<b>Sound &amp; Video Editing</b> Kdenlive, Ardour, Audacity	

## LANGUAGES

---

<b>French</b> - Native.	<b>Spanish</b> - Conversational.
<b>English</b> - Proficient, academic writing.	<b>Bislama</b> - Proficient.
<b>German</b> - B1	<b>Nisvai</b> - Conversational.

## INTERESTS

---

**Open Source Software and Cultures** - member of April, <https://www.april.org/> and ARN, <https://arn-fai.net/fr>, Contributions to [Linuxfr.org](https://linuxfr.org).

## PH.D. THESIS

---

2019. Aznar, Jocelyn. "Narrer une nabol : La production des textes nisvais en fonction de l'âge et de la situation d'énonciation, Malekula, Vanuatu".

## BOOK

---

2022. Wamprechtshammer, Anna et al. *QUEST: Guidelines and Specifications for the Assessment of Audiovisual, Annotated Language Data*.

## EDITOR

---

2023. *Applicatives in Austronesian languages*.

## CHAPTERS

---

— Aznar, Jocelyn. *Le régime de vérité des nabol. L'emploi des noms propres dans les narrations nisvaies en fonction de la classe d'âge de l'orateur (Malekula, Vanuatu)*.

2022. Aznar, Jocelyn. *Nisvai DoReCo dataset*.

## ARTICLES

---

in prep. in prep. Aznar, Jocelyn. "Telling true Nabol: An understanding of Nisvai narrative practices through Foucault's "regimen of truth", Malekula, Vanuatu."

in prep. — Jocelyn Aznar, Frank Seifart. "Basic Word Order and positions of silent pause within direct speech sequences: A comparative corpus study of 12 diverse languages".

2023. Carol Aru, Jocelyn Aznar. "MAIN Multilingual Assessment Instrument for Narratives: Bislama version".

2022. Lange, Herbert and Jocelyn Aznar. "RefCo and its Checker: Improving Language Documentation Corpora's Reusability Through a Semi-Automatic Review Process".

2021. Aznar, Jocelyn. "Emily M. BENDER, Alex LASCARIDES. Linguistic Fundamentals for Natural Language Processing II : 100 Essentials from Semantics and Pragmatics. Morgan & Claypool publishers. 2020. 250 pages. ISBN 978-1-68173-073-8 : Note de lecture".

2020. Aznar, Jocelyn. "D'un corpus à l'autre D'une étude reproductible et portable du discours direct nisvai à la comparaison linguistique".

— Aznar, Jocelyn and Nuria Gala. "The Nisvai Corpus of Oral Narrative Practices from Malekula (Vanuatu) and its Associated Language Resources".

— Aznar, Jocelyn and Frank Seifart. "RefCo: An initiative to develop a set of quality criteria for fieldwork corpora".

## REPORTS

---

Aznar, Jocelyn and Frank Seifart (Dec. 2022). *the RefCo Toolkit*. Version 1.0.3. DOI: 10.5281/zenodo.7380448. URL: <https://doi.org/10.5281/zenodo.7380448>.

Aznar, Jocelyn (June 2016). *Protocole d'implémentation de l'archivage pérenne : Réflexions et propositions pour la mise en place de l'archivage des données d'ODSAS sur la PAC*. Technical Report. Huma-Num. URL: <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-02512880>.

## PRESENTATIONS & POSTERS

---

2023. Aru, Carol et al. *Multiple plural marking in Bislama: Social and grammatical factors*.

— Aznar, Jocelyn. *Sung refrains during the Nisvai narrative practices, Malekula: a polyfunctional device for a multilingual literature*.

— Aznar, Jocelyn. *The unexpected relationship between direct speech and singing: from a descriptive perspective to a cross-linguistic exploration (invited Talk)*.

2022. Aznar, Jocelyn. *Acknowledging the polyphony of documentation: Representing the speakers' voices in the Nisvai language resources*.

— Aznar, Jocelyn. *Telling a 'nabol': Interpreting the production of proper names in Nisvai narratives, Vanuatu*.

— Lange, Herbert, Jocelyn Aznar, and Amy Isard. *Demonstrating Automatic Gloss Checking for Annotated Corpora*.

2021. Aznar, Jocelyn. *Getting the speakers' voices into the language resources: Using annotated narratives to build critical language resources for the Nisvai community, Vanuatu*.

— Aznar, Jocelyn. *Le traitement informatise dans la recherche coopérative*.

— Aznar, Jocelyn. *Silent gaps as a distinctive feature of direct speech: a corpus study of Nisvai narratives, Vanuatu*.

— Aznar, Jocelyn and Frank Seifart. *Silent pauses and interjections as prosodic cues for direct speech A cross-linguistic study on three language documentation corpora*.

— Aznar, Jocelyn and Frank Seifart. *Silent pauses and interjections as prosodic cues for direct speech: A cross-linguistic study on three language documentation corpora*.

2020. Aznar, Jocelyn. *Erreurs de transcription ou subtilités à expliquer ? Apports d'une approche variationniste lors de l'étude du corpus des narrations de la communauté nisvaie, Malekula, Vanuatu*.

— Aznar, Jocelyn. *L'évaluation des narrations par les locuteurs nisvais : le rôle des noms propres et de la classe d'âge de l'orateur (Malekula, Vanuatu)*.

2019. Aznar, Jocelyn. *Visualisation en arbres pour assister l'étude des sons du nisvai*.

2017. Aznar, Jocelyn. *Les séquences poétiques dans les pratiques narratives nisvaies*.

- Aznar, Jocelyn and Alice Fromonteil. *Animal on display a comparative study of animal characters from the Nisvai (Vanuatu) and 'Uvea (Wallis) narrative practices.*
- 2016. *Une histoire d'histoires : récit d'une rencontre avec des gens et leurs histoires, au Vanuatu, dans le sud est de l'île de Malekula (A story of stories: an account of an encounter with people and their stories in Vanuatu, in the southeast of the island of Malekula.)*
- 2015. Aznar, Jocelyn. *De la collecte de données linguistiques à la création de ressources.*
  - Aznar, Jocelyn. *Entre conte et discours : une histoire, deux textes, pour présenter la littérature orale nisvai, Vanuatu.*
  - *The study of oral literature in the Nisvaie community, southeast of Malekula: Presentation of a linguistic research.*
- 2014. Bergmans Iati, Maëlle Calandra. *Presentation of what is a field research given to students in 14th Grade.*
  - *Presentation to middle and high school students on the functioning of a research laboratory and the various activities of a researcher in the humanities.*

---

## LINGUISTIC RESOURCES

- 2016. "Web Interface for Visualization and Listening to Nisvai Narrative Practices".
- 2015. "Bilingual lexicon Nisvai-French".
  - "Bilingual Nisvai-French Booklet of Nisvai Narratives".
  - "Web Interface for Consulting the Nisvai Narrative Practices Annotation Corpus".

---

## TEACHING

- 2023. *A short introduction to Corpus Linguistics.*
- 2022. *Training: Improving Corpus Quality in Language Documentation: An introduction to QUEST and the RefCo process.*
- 2021. *Empirical Corpus: From Fieldwork to Linguistic Data.*
- 2019. *Le son des sciences humaines : approches pluridisciplinaires (The Sound of Humanities: Multidisciplinary Approaches).*
- 2014. *Introduction to morphological analysis.*
  - *Linguistic domains.*
- 2010. *Introduction to oral French.*

---

## SCIENTIFIC EVENTS

- 2022. "14th International Austronesian and Papuan Languages and Linguistics Conference".
- 2019. "International and Interdisciplinary Conference: Faire silence. Expériences, matérialités, pouvoirs (Making Silence. Experiences, Materialities, Powers)".
- 2017. Jocelyn Aznar Maëlle Calandra, Raphaël Gravagna. *Audio and photographic exhibition: "Lokol stael": regards ethnographiques sur le quotidien au Vanuatu (Malekula et Tongoa) (Ethnographic gazes on everyday life in Vanuatu (Malekula and Tongoa)).*
- 2016. "Jocelyn Aznar Maëlle Calandra, Raphaël Gravagna". *Exposition photographique et audio: "Lokol stael": regards ethnographiques sur le quotidien au Vanuatu (Malekula et Tongoa) (Ethnographic gazes on everyday life in Vanuatu (Malekula and Tongoa)).*
- 2014. "Coordinator of the interlaboratory anthropology seminar «Plus belle la mort : comment les morts façonnent les sociétés» (More beautiful life: How the Dead Shape Societies)".
  - *Traitement Automatique des Langues Naturelles (TALN).*
- 2013. Co-organizer of the seminar *Health Issues in the South Pacific Region.*
  - *Contribution to the organization of the interlaboratory anthropology seminar «Prise et emprise des drogues : les sociétés observées dans leurs substances» (Use and Influence of Drugs: Societies Observed in their Substances).*

---

## FUNDING

- 2023. Aznar, Jocelyn. *The Nisvai-Bislama dictionary. A community based project in Vanuatu, Oceania.*
- 2012. Aznar, Jocelyn. *Funding for a research trip in Vanuatu.*

---

## RESEARCH TRIPS

- 2023. *Versatile recordings for a Bislama Corpus (project CRC 1412 A02) on register.*
- 2015. *Discussions and Participant Observations.*
- 2013. "Study of Nisvai Discursive Practices".
- 2011. "Initial Contact with the Nisvai Community".